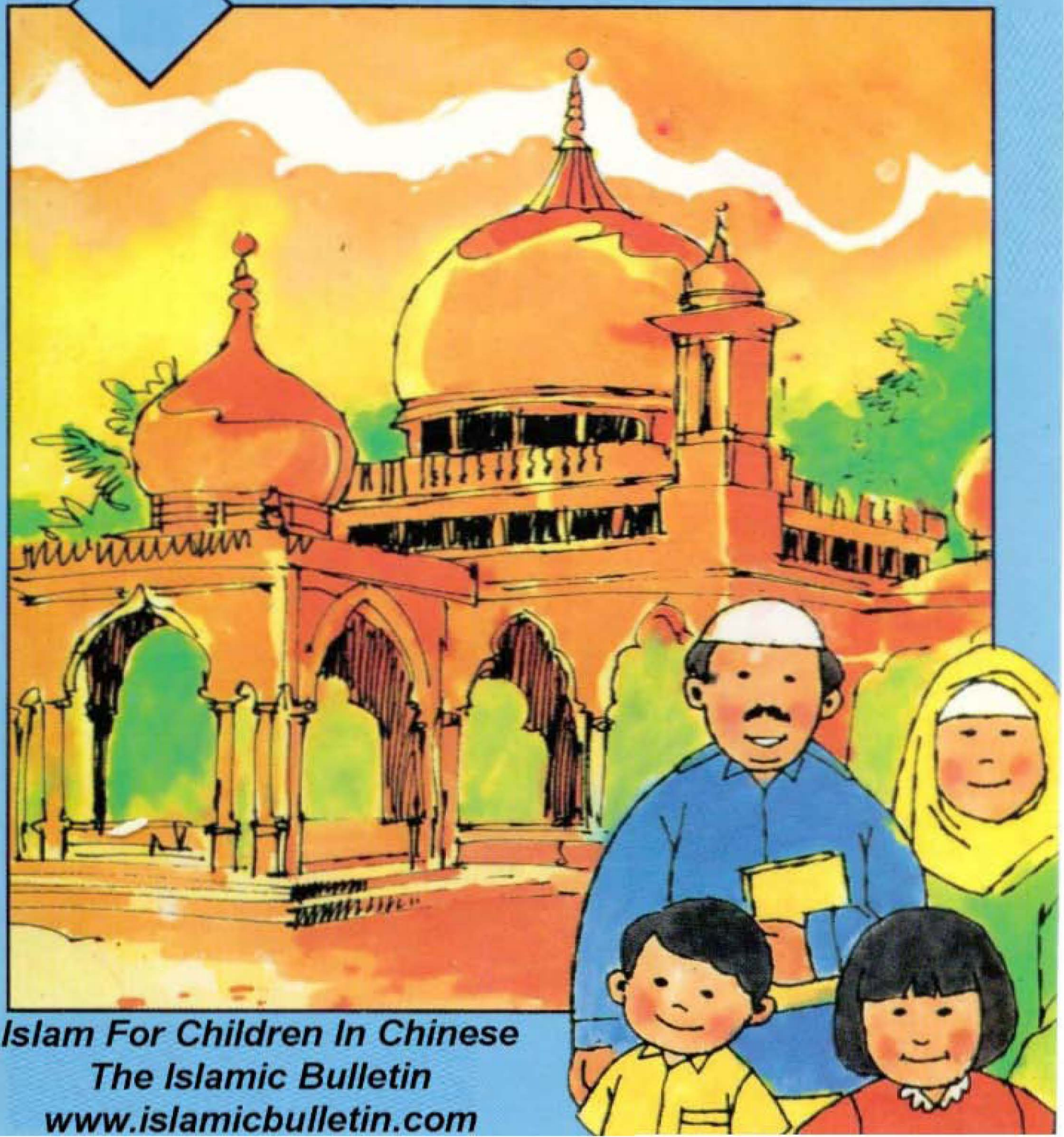


伊斯蘭兒童叢書

# 伊斯蘭 ISLAM

阿赫瑪德·范·登福 著  
張俊嶺 譯



Islam For Children In Chinese  
The Islamic Bulletin  
[www.islamicbulletin.com](http://www.islamicbulletin.com)

伊斯蘭兒童叢書

1

# 伊斯蘭 ISLAM

阿赫瑪德·范·登福 著

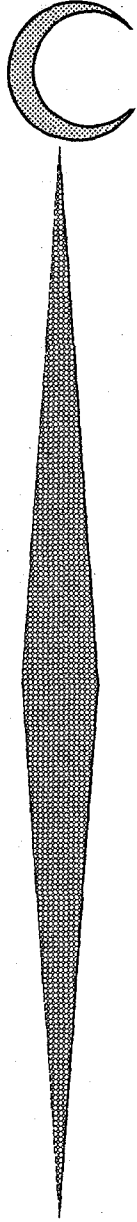
張俊嶺 小姐 譯

***Islam For Children In Chinese***  
***The Islamic Bulletin***  
***www.islamicbulletin.com***

本書之翻譯、校對及印刷  
是由東南亞暨太平洋地區  
伊斯蘭宣教會與香港羽智  
雲哈智及台灣買德麟哈智  
與伊斯蘭服務社合作完成

## 感 謝 詞

知 感 主 ！



此次伊斯蘭兒童叢書第二冊（伊斯蘭）的印行，曾經有些波折，雖然有些延宕，但是仍然能夠呈現在您的面前。這書曾得到台灣地區一些熱心教胞的協助，祈求 安拉賜他們平安。阿敏！

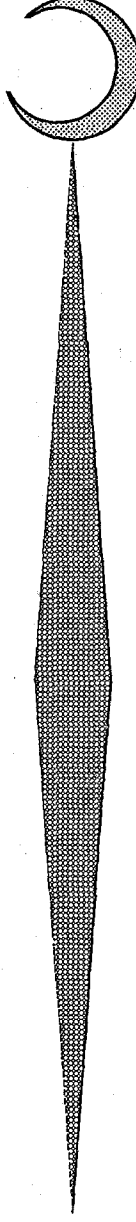
本叢書及另一系列「穆聖的生平」共計八冊，其餘的六冊亦已翻譯完成，仍請各位教親，慷慨解囊、踴躍捐輸，以使這些書的中文版能早日發行。

伊斯蘭服務社

伊斯蘭曆一四一一年七月

中華民國八十年一月

西元一九九一年一月



## 前 言

這是一套與眾不同新出的叢書，適合各種年齡的孩子。這套書最初由伊斯蘭基金會 (The Islamic Foundation) 出版，書名是「伊斯蘭兒童叢書」 (Islam For Children)。現徵得伊斯蘭基金會的同意，由東南亞暨太平洋地區伊斯蘭宣教會修訂出版。

今日大多數的兒童讀物，目的只在於娛樂和指導孩子，或只是教曉他們一些必須的技巧，而不理會如何拓展孩子的內心世界和道德觀念。娛樂和技巧並不能傳達給孩子任何人生的價值，除非它們也能幫助孩子去發現自身及外在世界更深一層的人生意義。就算能做到這一點，孩子的心中仍沒有安拉的意念；事實上，惟有安拉才能使生命和宇宙顯得有意義。他們的心中也沒有安拉的使者所帶給他們的聖訓存在；其實，他們如能按照聖訓去做，則必可保證他們的人格有一個完整的發展。

事實上，上述的兒童讀物剝奪了年輕孩子獲得真正知識的機會。書的內容沒有給他們提供辨別是非的恆久不變的標準，也未能給他們提供任何動機，使他們知道怎樣去生活，幾乎所有的年輕人，都是在一種與社會脫節而又迷惑的情況下進入了成人生活，因而無法在此花花世界中知所抉擇。這種情況，對穆斯林兒童為害尤深，使他長大成人時，對本身文化和價值觀念，茫無所知。

本書的出版應可彌補上述缺失：它指出人生和環繞孩子們外界的深層意義，使他們走上正道，並使他們在人格等方面得到完全的發展；幫助他們能應付錯綜複雜

的世界，包括個人的及社會的；給他們打開新的遠景，看到超越今生的世界；而且，特別對一個穆斯林兒童來說，提供給他一個有朝氣而強固的信仰、一個強有力的奉獻、一種對信仰本身永恆的感覺、一種悸動的渴望及奮鬥的力量，全部植根於伊斯蘭之內。

這套書的目的在幫助孩子，使他穩定地附著聖訓的基礎而成長發展，讓他了解自己 and 別人之間的正當和有意義的關係。這些關係與他的靈魂及智力、感情及想像力、動機及願望、憂慮及希望等均直接有關；事實上，與他那脆弱但潛力豐富的人性各方面都有關。同時還須注意的是：一本書如果要抓住孩子的注意力，必須引起他的閱讀興趣，激發他的好奇心，使他讀來津津有味。這套書的風格、文字、插圖和製作等，全都竭力做到上述目的，以期達到道德教育的目標，而不是出之以說教及灌輸抽象道德的方式。

儘管這套書的內容完全是以伊斯蘭教義及廣大的伊斯蘭文化遺產作依據，但對所有的兒童來說，不論他是那一國人或信什麼宗教，這套書同樣對他們有益處；值得一讀，因為伊斯蘭是世界性的宗教，是一條自然之路。

成人也可以從本書獲益良多，尤其是穆斯林的父母和師長；書中有他們長久以來就非常想要知道的東西。書中載有古蘭經裡的文句、聖行（Sunnah）以及伊斯蘭的其他基本資料和教義，還包含了歷史、故事，軼事等，可作為輔助讀物。每一冊的對象年齡層不同，分為五個階段：學前、五至八歲、八至十一歲、十一至十四歲以及十四至十七歲。

我們很想請父母、師長在家裡、在學校、在餐桌、

在床緣隨時使用這套書，並鼓勵孩子從書中獲致最大的益處。同時，你們珍貴的批評和建議都是極受歡迎的。

對年輕的讀者們，我們要說：你們手中的這套書，可能與你以前所讀過的書截然不同，不過，我們誠懇地希望你們會喜愛這套書；透過這套書，你會了解自己、你的生命、你的經歷以及你周圍的世界。這些書將把人生中的新路和典範展現在你的眼前，你會很好奇地去探索，會很興奮，很願意地去遵循。願 安拉永遠與你同在。

願 安拉慈憫我們，接受我們為新生一代的孩子，全心全意製作了這一套兒童讀物（一件急迫而艱鉅的工作）所作的卑微之貢獻。

伊斯蘭基金會

理事長

虎拉姆·嘉·穆拉得

## 伊 斯 蘭 兒 童 叢 書

## 給家長的話

本書最初是以德文寫出，在一九七七年發行。由於需求量大，第一版很快就銷售一空，不久會再印行第二版。本書的德文版本以及現在的英（中）文版本，只表示是一個起步而已，並不代表長年來經歷和研究的最後結果，所以在此有必要把本書的宗旨做一確切的說明。

在非伊斯蘭環境中所產生的伊斯蘭教育問題，是值得加以重視的。這個問題非常嚴重，以下有一個很顯注的例子：一九七三年，澳洲的斯麥爾巴立克博士（Smail Balic）出版了一本列出有關五十三個穆斯林家庭的報告，他們的孩子生長、受教在一個非伊斯蘭的環境中，結果孩子們長大成人後，完全忽視並遺忘了他們的伊斯蘭根本。其實巴立克博士早就發現這個問題，遠在一九六三年他已為年輕人和成年人寫了一本關於伊斯蘭的書，書名是「來自清真寺尖塔的呼喚」（Call from the Minaret）。

現在展現在你面前的書，是給家長和他們的孩子閱讀的，為人父母，不應只把此書交給子女，便以為就算交卸了責任；相反地，本書真正的目的是要父母和孩子們一同閱讀。父母親自把書的內容講解給孩子聽，是非常必要的。細心的成人在翻閱這本書時會發現，書中所說的大多數故事內容，只是基本的概念而已，這正好給家長和老師充份的機會，從古蘭經中，尋找更多的相關資料夾進故事內容中去。

最重要的一點是要使我們的孩子自幼便開始熟悉伊斯蘭，使他們有正確的伊斯蘭觀念。否則，外在環境會

使他們疏遠了伊斯蘭。孩子們大多很少有機會上正規的伊斯蘭課，本書正好補助這方面的缺失。本書可在家庭、小組中使用，或可能的話，在教室中教宗教課時使用。由於我們被迫不得在學校中實施伊斯蘭教育，目前我們只能採用一種合適的替代方式，希望有一天我們可以較為圓滿地解決這個問題。

由於英文通用於英國及世界許多其他的地區，因而我們把這本書譯成英文。（按：本篇翻譯自英文版）這樣做的目的，是爲了避免孩子因說不同的語言，而使伊斯蘭孤立。通常教授伊斯蘭時都是使用母語的。可是，今日很多穆斯林兒童都會說英語，在國外英文學校唸書。以英文傳授給我我們的孩子，可使伊斯蘭納入他們的生活之中，使他們更加重視伊斯蘭。

孩子們說多種語言確是一種障礙，我們不能克服這個障礙的話，我們就會遭到嚴重的挫敗。事情如果真的是這樣，首先就會使我們的孩子疏遠伊斯蘭及伊斯蘭世界。然後我們孩子對伊斯蘭的確認，會只侷限於某些特定場合，也許甚至連這一點確認也沒有。作爲成年人，不幸地我們必須接受現實：我們所過的不再是理想的伊斯蘭生活。正因爲如此，我們務須竭盡所能，使我們的孩子能達到這個理想。

教養我們的孩子對伊斯蘭成爲有宗教信仰的人，必須先決定宗教是什麼。我們的宗教是伊斯蘭。伊斯蘭是我們的生活方式，我們相信真主獨一無二，這是我們的原則。絕對一神論是穆斯林最顯著的特質。穆斯林確信真主獨一無二，免除再有其他神的爭論。

這也是本書的主要基礎。我們希望大家注意的是：



(一)對認主獨一(Tawhid)堅信不移的事實;(二)確信認主獨一對個人生活的影響;(三)確信真主獨一對團體的影響。我們的生活方式由三樣東西組成：我們和確信真主獨一的個人和團體生活在一起。這樣做並不是奢求獲致一個理想的伊斯蘭社團，只是目前我們生活在非伊斯蘭的歐洲社會，希望如此能使穆斯林有起碼的維繫。

此外，在非伊斯蘭的社會裡，要使孩子能夠接受伊斯蘭的教育，須做到以下兩點：孩子必須在他自己所屬的環境中獲得有關伊斯蘭的知識。由於情況特殊，孩子對伊斯蘭的認識，首先應來自家庭，我們不可期望他長大後，會自家庭以外或學校中獲得這些知識。其次，很明顯地，他會發覺自己與非穆斯林的孩子不同。我們必須了解，對一個生活在非伊斯蘭環境中的孩子而言，伊斯蘭教育不能使他生活得更為容易。所以我們有責任花更多心血使孩子身心得到健康發展。

根據阿布胡萊拉 (Abu Hurairah) 的傳述，聖人曾說過：「其實所有孩子生來就是穆斯林，只是父母使他們成為猶太教、基督教和拜火教徒。」(布哈里及穆斯林聖訓集、Bukhari and Muslim)

上述的話今日有一層重要的意義：一個孩子是否會變成一個猶太教、基督教或拜火教徒，責任並不完全在於我們和我們的教育方式，重要的是我們應遵照伊斯蘭生活的方式去做去實踐，這樣的話，我們的孩子就有機會成為一個穆斯林。只讓孩子們在家中，在清真寺或者甚至在學識中學習伊斯蘭的道理，而父母們本身卻不認真地身體力行，這樣是不夠的。因為如此做法，伊斯蘭教育只流於形式，孩子們長大後，會將之拋諸腦後，不

屑一顧。這就是何以此書是寫給父母和孩子一同看的：〔如果單靠自己，孩子不會成爲穆斯林；就算能夠成爲穆斯林，也得花很大氣力。〕

這套叢書合共四冊，第一冊以故事的形式介紹傳統所說的「伊瑪尼」（信仰Iman），書中討論了基本信仰，例如：眞主（Allah），天仙（Angel），聖人或先知（Prophet），啓示的經典（Books of revelation），善及惡等。特別著重的當然是敘述聖人的故事。故事中一再出現的「主題」（Leitmotiv）是所有的聖人均對衆人強調一件事實：「崇拜 安拉—安拉造化了你們——祂備置了植物和牲畜以供你們食用—人類應知感恩並行善。」這四個主要的課題應該和孩子們一起討論。

在阿丹（Adam）的故事中主題說聖人（使者）就是把主的啓示帶給人類的人，主旨說明：「我們崇拜眞主——祂是造化我們的主及維護者—我們要行善等。」父母應使孩子們熟悉這些故事，把它們當作睡前故事，問一些他們已聽過的聖人故事中的問題。應使孩子們了解，所有聖人都有一項共同任務，而他們都是由惟一的眞主——安拉所派遣來的。

鼓勵孩子把書內簡單的插圖予以著色，當他把已著完色的圖畫很得意地展示給你看時，你應花點時間讓孩子就圖畫所描繪的內容，向你重述一遍有關的故事。你聽後如果對他加以稱讚，孩子就會更願意做這件事，同時，你也能掌握到他的學習過程。這樣的回應，將會增加孩子對看故事的興趣。

一般的方法是依據孩子的能力及年齡，儘可能充分

地讓他感到興趣並吸引住他。第四冊則特別設計了做手工的技巧及遊戲，以激發所有年齡的孩子喜歡學著做。

第二冊介紹伊斯蘭的五根支柱。特別著重祈禱（禮拜）。禮拜的步驟先在故事中加入介紹，包括一小段一小段的禮拜文句及索拉（Surah）等，在此再次請求做父母的人要特別留意孩子怎麼做，自己並要做他們的好榜樣讓他們跟隨學習。

緊接著禮拜之後，提到了天課（Zakat）的重要性。在故事中，儘早把社團精神、伊斯蘭的信仰，貧富觀念及其之間的關係，傳達給孩子，至於它們之間的矛盾，則不是一個孩子現有知識所能了解的。關於這一點，應使孩子深切體會伊斯蘭的意思就是實際有效地與世界上的窮人團結在一起，除非能依照伊斯蘭的精神加以運用，財富本身是沒有任何意義的。

第三冊所涉及的範圍較小，它只是嘗試提出一個根本基礎，以建立虔誠人格，其中的建議並非概括一切，上文已說過，本書所述的主旨不在於追求盡善盡美，而在於使我們的孩子信仰伊斯蘭，按照伊斯蘭的教義開始去做，換言之，幫助他們踏上正道征途的第一步。

這套叢書可在宗教課堂及社區中心使用，也可在家庭使用，使用方式大致相同。主旨和故事的題材，都以著色和手工結合，這樣可提高學習興趣。

讀者如有意見及批評，請不吝賜教，誠如你們所知，本書只是一個開始而已。因此，你們的經驗、期望和見解將大大有助於我們日後出版兒童書籍的準備。伊斯蘭教育對我們孩子極為重要，且急不容緩，請與我們衷

誠合作。

「信主的人們哪！如果  
你們助長主道的實行，主就  
會賜助你們，使你們的立足  
點穩固。」

古蘭經第47章第7節  
*Surah Muhammad, verse 7*。

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ  
 الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ① الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ②  
 مَالِكِ يَوْمِ الدِّينِ ③ إِيَّاكَ نَعْبُدُ وَإِيَّاكَ نَسْتَعِينُ ④  
 أَهْدِنَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ ⑤ صِرَاطَ الَّذِينَ  
 أَنْعَمْتَ عَلَيْهِمْ ⑥ غَيْرِ الْمَغْضُوبِ عَلَيْهِمْ  
 وَلَا الضَّالِّينَ ⑦

法諦哈 (古蘭經首章)

奉大仁、大慈 安拉之尊名  
 萬讚歸 安拉，養育眾世界的 主  
 大仁、大慈的主  
 執掌還報日的主  
 我們惟獨侍奉祢，我們惟獨求祢援助  
 求引領我們至正道  
 是曾施過恩的那些人之道  
 不是被憎怒者，也不是迷誤者之道

AL-FATIHAH

*Bismillaahir-raHmaanir-raHiim*  
*AlHamdu lillaahi rabbil 'alamiin*  
*ArrHmannir raHim*  
*Maaliki yaumiddin*  
*Iyyaka na'budu wa iyyaka nasta'iin*  
*Ihdinasw-swiraatwal-mustaqim*  
*Swiraatwal ladziina an'amta 'alaih*  
*Ghairil maghdhuubi 'alaih ;*  
*waladh-dhaallin*  
*aamin ~*

## 目次

一	作證詞 ( SHAHADAH 夏哈達 )	15
二	小 淨 ( WUDU : WASHING FOR PRAYER )	19
三	禮 拜 (上) ( SALAT : THE PRAYER 1 )	21
四	禮 拜 (下) ( SALAT : THE PRAYER 2 )	30
五	封 齋 (上) ( SIYAM : THE FASTING 1 )	38
六	封 齋 (中) ( SIYAM : THE FASTING 2 )	43
七	封 齋 (下) ( SIYAM : THE FASTING 3 )	46
八	天 課 ( ZAKAT 札卡特 )	49
九	朝 覲 ( HAJJ : PILGRIMAGE 哈智 )	54
十	伊 斯 蘭 的 五 根 柱 子 ( THE FIVE PILLARS OF <i>I s l a m</i> )	57

## 一、作 證 詞

哈山 (Hasan) 和萊拉 (Laila) 是兄妹。他們的父母帶他們到這個國家生活。他們常常聽到大人談及穆罕默德聖人和伊斯蘭。他們也聽說：「我們是穆斯林。」這引起孩子們的好奇。有一次哈山問他父親：「你們說我們是穆斯林，是什麼意思？」

他父親回答：「那就是說我們遵從安拉命加布瑞 (Gabriel) 天仙傳達給穆罕默德聖人的訓諭，這些都記載在神聖的古蘭經中 (Holy Quran) 。」

哈山和萊拉早已聽說過一些關於古蘭經及加布端天仙的事。

「伊斯蘭是什麼？」萊拉問。

她父親說：「伊斯蘭是我們的信仰。一個遵循伊斯蘭的穆斯林要做五件事：他一天要禮五次拜 (祈禱五次)；在拉瑪丹 (Ramadan) 月要封齋一個月；他把天課 (Zakat) 分給窮人；當他存了足夠金錢時就應前往麥加 (Makkah) 朝覲 (Pilgrimage) 一次。」

哈山及萊拉說：「聽起來好像要做的事情很多！」

「噢！」他們的父親說：「你們不需要立刻全都學會，只要你們每天花一點時間去學，就能做好這五件重要的事情，像所有虔誠的穆斯林一樣：唸作證詞；每天禮五次拜；在拉瑪丹月裡封齋；出納天課以及一生中至少到麥加去朝覲一次。」

哈山說：「還有一件事我不明白，『夏哈達』 (作



證詞)是什麼？」

父親笑著對哈山說：「別急，還有好些事你不明白呢，不過你很快就會學到。萊拉也一樣會學到。今天我們就從夏哈達（作證詞）開始，」父親又說，現在跟著我唸：「Ashhadu al la ilaha illa-llah」哈山跟著他父親唸了一遍「Ashhadu al la ilaha illa-llah」。

「我早已會了！」萊拉叫道：

「Ashhadu al la ilaha illallah」。

「很好，」父親說，「但你們應該知道它的意思。它的意思是：我作證除了安拉以外再沒有其他的主。Ashhadu al la ilaha illallah，當你唸這句經文時，你就是在說夏哈達（作證詞）。我們穆斯林都知道安拉是唯一的神，除了祂以外再沒有其他的神。安拉造化了我們和整個世界，以及世界上的萬物。當我們唸：la ilaha illa-llah 我們就表達了這個意思。這由穆罕默德聖人以阿拉伯文傳授給我們的，它的意思是：除了安拉以外再沒有其他任何的神了。」

「那並不太難嘛！」哈山說。

「當然不難！」父親說，「不過我們還沒有唸完呢！上面那一句只是夏哈達（作證詞）的第一部份而已。」

「那第二部份又是怎麼唸的呢？」萊拉好奇地問。

父親慢慢地唸：「Wa ashhadu anna Muhammada-rasulu-llah」

「請把夏哈達的兩部份連起來唸一遍，」萊拉說。

「好的，」父親說。

“Ashhadu al la ilaha illallah

أَشْهَدُ أَنْ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ

wa ashadu anna Muhammada-rasulu-llah.”

وَأَشْهَدُ أَنَّ مُحَمَّدًا رَسُولُ اللَّهِ

萊拉首先試著唸：「Ash....Ash....Ash....」，但她結結巴巴地再也接不下去。

「Ashhadu！」哈山叫出來。

萊拉接著唸：「Ashhadu al la ilaha illallah wa ashadu anna Muhammada-rasulu-llah。」

「唸得好！」父親說，「現在輪到你了，哈山。」

哈山絲毫不差的唸出了夏哈達。

أَشْهَدُ أَنْ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ  
وَأَشْهَدُ أَنَّ مُحَمَّدًا رَسُولُ اللَّهِ

「現在你應知道它的意思，它的意思是：我作證除了安拉之外，再無其他的主。我又作證，穆罕默德是安拉的使者。」



الله

ملاك رسول الله

## 二、小 淨

有一次，萊拉問她母親：「人們是怎麼學會禮拜的？」她的母親回答說：「穆罕默德聖人教他們的。」

「我也想禮拜，」萊拉說，「您願意教我怎麼禮嗎？」

「我當然願意，」她母親說，「我會做給你看，同時我也會告訴你，穆罕默德聖人是怎麼教從前那些人的；你很快就會學會如何禮拜。所有的穆斯林都以相同的方式禮拜，正如聖人所說的一樣，如此人們才能同時一起做禮拜，否則，每個人禮的方式就會各自不同。我們唸的祈禱文都是阿拉伯文，這樣一來，人人唸的都是一樣的，而非各說各話。我們要大家都能一起做禮拜，如果這個人唸的是阿拉伯語，那個人唸的是烏爾杜 (Urdu) 語，另外一個人唸的是英語，那麼聚在一塊禮拜將是不可能的事。所以我們以阿拉伯文唸祈禱文，這是穆罕默德聖人傳授給我們的。」

「穆罕默德聖人說，在我們禮拜之前一定要把自己洗乾淨，這樣我們才是潔淨的。」萊拉的母親繼續說道：「用潔淨的水把我們自己洗乾淨，就如同把我們不潔的思想也洗淨了。禮拜時不潔淨是不好的。」

「現在我洗給你看，」母親說，「首先默唸我們潔淨的目的是爲了安拉。然後我們用水洗雙手、漱口、擻鼻和洗臉。下一步是洗我們的手臂，先洗右臂再洗左臂，從手到手肘。做完這些後，用我們沾了水的手抹頭髮。最後是洗雙腳，要洗至腳踝，先右後左。好了，

我們全洗乾淨了，開始準備禮拜了。」

「那很容易嘛，真的，」萊拉說，「首先，我要默唸（舉意）我洗淨的目的只是爲了安拉。我洗我的雙手，漱口、擤鼻、然後洗臉、洗……」萊拉停了下來，她忘記了下一步該洗什麼，顯得有點失望。母親笑著對她說：「別煩惱，你幾乎全都會做了。洗臉之後就該洗手臂，你知道先洗那一隻手臂嗎？」

「我知道，」萊拉說，「先洗右臂後洗左臂，從手到肘，然後用沾了水的濕手抹濕頭髮，最後洗雙腳，先右後左，這樣就洗好了。」（也就是完成了小淨）（註：如果孩子尙未出幼（成年），則只洗小淨即可禮拜；但是出幼後的孩子以及成年人，必須具有大淨後，洗的小淨才能禮拜。洗大淨的方法，請參考其他有關書籍。）

「禮拜時要唸些什麼呢？」萊拉問，「我還沒學過呢？」

「對！還沒有，」她母親表示同意。「先要學會了洗，這是非常重要的。我想，今天學到這兒已經夠了，明天我再做給你看聖人是怎麼教我們禮拜的。」

### 三、禮拜（祈禱）（上）

「昨天，你學會在禮拜前要怎樣洗小淨，」萊拉的母親對她說，「今天我要教你怎麼禮拜，不過在開始之前，你要先做給我看該怎麼洗，你還記得嗎？」

「我當然記得！」萊拉說，於是她開始做給母親看。

她母親看了很高興，「很好」她說，「你學得很快。」對於母親的稱讚，萊拉覺得很開心。母親接著解譯說：穆罕默德聖人說過，當我們聚在一起禮拜時，應站成整齊的一排，否則就會造成混亂。我們站在一起時，都要面朝麥加的方向。」

「我們為什麼要那樣做呢？」萊拉問。

「因為卡巴（Kabah天房）在麥加，」母親回答說，「你應知道卡巴是敬拜安拉最古老的地方。安拉曾透過穆罕默德聖人傳達祂的訓諭說，當我們禮拜時應該面向天房，那是我們的吉布拉（Qibla朝向）即我們禮拜時應面對的方向。）所有虔誠的穆斯林一起祈禱做禮拜的時候，他他們善良的意念都會匯聚在這個方向上。這不是比每個穆斯林在禮拜時朝向不同的方向好得多嗎？」

「哦，是啊！」萊拉同意地說。「多說些給我聽好嗎？我想知道禮拜究竟是怎樣的。」

「學禮拜不能急，」母親說，「你最好仔細地看，才會記得住。我們站定了面向麥加時，必須保持肅靜集

中精神，禮拜時心無雜念，祈求 安拉幫助我們禮得正確無誤。然後我們高舉雙手到耳朵的高度（註：男女有別，請注意後文），並唸Allaahu akbar（這叫做塔克比爾），在唸塔克比爾時，必須記住你的舉意，還有，你要知道自己正要禮那一番拜，是主命或聖行。」

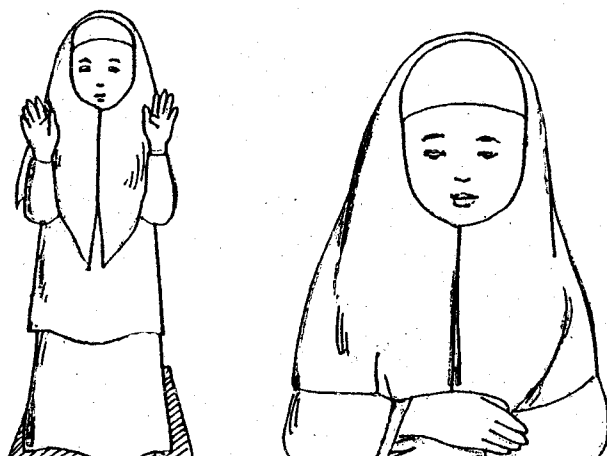
「Allaahu akbar的意思是：安拉至大，」萊拉很快地插嘴說：「我早就知道了。」

母親點點頭說：「現在我們放下雙手，右手放在左手的上面，然後背誦 古蘭經首章——法諦哈（AL-Fatihah）。

「我學過那章，讓我來唸好不好？」萊拉很興奮地問。

「好，」母親說，「不過要記著面朝天房，要唸得準確。」

萊拉舉起雙手唸道：「安拉至大（Allaahu akbar）」然後放下她的雙手，右手放在左手上面，開始唸古蘭經首章——法諦哈（Surah Al-Fatihah）：



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ	Bismillaahir-raHmaanir-raHiim
الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ .	AlHamdu lillaahi rabbil 'aalamiin.
الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ .	ArraHmaanir raHim.
مَلِكِ يَوْمِ الدِّينِ .	Maaliki yaumiddin.
إِيَّاكَ نَعْبُدُ وَإِيَّاكَ نَسْتَعِينُ .	Iyyaka na'budu wa iyyaka nasta'iin.
إِهْدِنَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ .	Ihdinasw-swiraatwal-mustaqiim.
صِرَاطَ الَّذِينَ أَنْعَمْتَ عَلَيْهِمْ	Swiraatwal ladziina an'amta 'alaihim
غَيْرِ الْمَغْضُوبِ عَلَيْهِمْ	ghairil maghdhuubi 'alaihim.
وَلَا الضَّالِّينَ	waladh-dhaalliin.
أَمِينَ	Aamiin."

「好極了，萊拉，」母親說。萊拉覺得很開心。她很渴望學習禱文，從中得到樂趣，因為她已學會了一部分。

「再接著下來是什麼呢？」萊拉想要知道。

「保持你原來的樣子不變，」母親說，「另外再唸一段短的索拉（Surah），你知道索拉是什麼嗎？一段索拉就是古蘭經的一章，古蘭經是安拉頒降給穆罕默德聖人的一部經典。你會唸一段短的索拉嗎？」



「我會」萊拉說，「就是索拉伊赫拉斯 (Surah Al-Ikhlās)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

قُلْ هُوَ اللَّهُ أَحَدٌ . Qul huwallaahu aHad.

اللَّهُ الصَّمَدُ Allaahusw-swamad.

لَمْ يَلِدْ وَلَمْ يُولَدْ Lam yalid walam yuu-lad.

وَلَمْ يَكُنْ لَهُ كُفُوًا أَحَدٌ . Walam yakul lahu kufuwan aHad

「唸得很好，」母親說，「你已背誦了兩段索拉了。」

「我還會唸另外一段，」萊拉叫著說：「Innaata ina.....」。她唸不下去了。

母親笑著說：「等一下，別那麼急！待會兒再唸。」母親接著解釋，穆聖如何告訴人們在背誦了索拉法諦哈（即古蘭經首章）之後，還應再背誦一個短的索拉。然後我們就鞠躬，並重複唸三次下列的句子：

سُبْحَانَ رَبِّيَ الْعَظِيمِ SubHaana rabbiyal 'aDziim

「那是什麼意思呢？」萊拉問道。

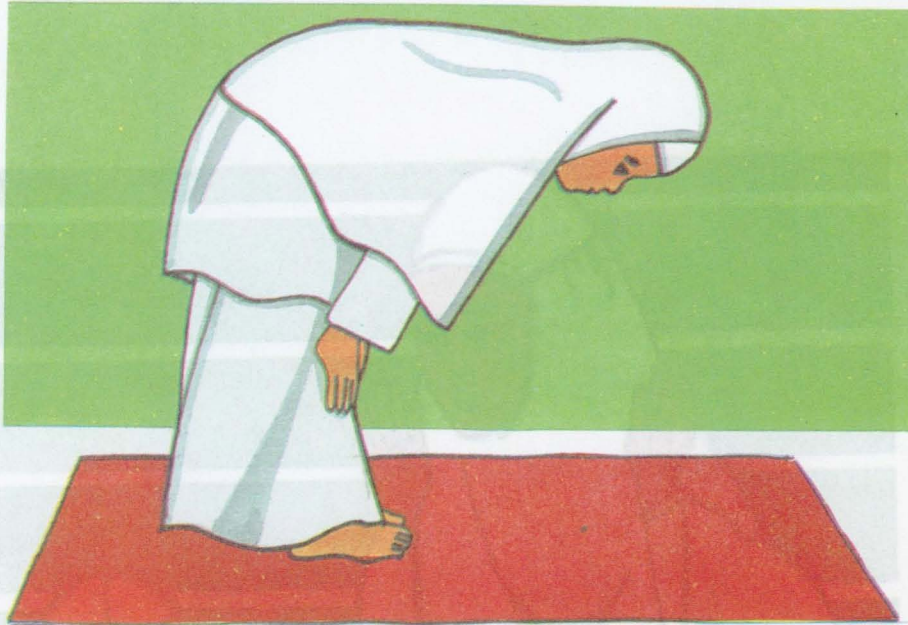
「它的意思是：榮耀歸於至高至大的 主宰。」母親答道。

「也就是說至高的主宰者是 安拉，」萊拉說，她也跟著鞠躬然後唸了三次：

سُبْحَانَ رَبِّيَ الْعَظِيمِ      SubHaana rabbiyal 'aDziim

母親繼續說：「然後我們再一邊站直身子一邊說：

سَمِعَ اللهُ لِمَنْ حَمِدَهُ      Sami'a-llaahu liman Hamidah



這句的意思是安拉聽到了人們對祂的讚頌：我們的主，我們讚頌祢。」

然後唸：

رَبَّنَا لَكَ الْحَمْدُ

Rabbanaa lakal Hamd

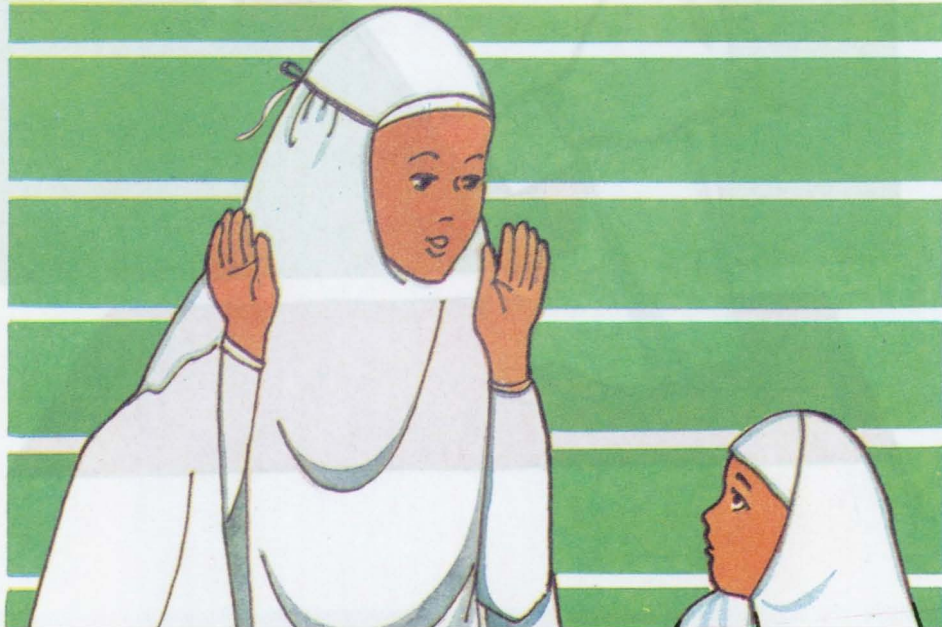
然後唸：

اللَّهُ أَكْبَرُ

'Allaahu akbar'

然後跪下。」

萊拉緊緊跟著她母親，當她母親解說怎麼禮拜時，她仔細地聽著，並跟著做。母親告訴萊拉說：「我們現



在以前額及鼻尖輕觸地面，並唸三次下列的句子：

سُبْحَانَ رَبِّيَ الْأَعْلَى SubHaana rabbiyal a'laa

「Subhana rabbiyala'laa」萊拉跟著她母親做了並且也唸了三次。

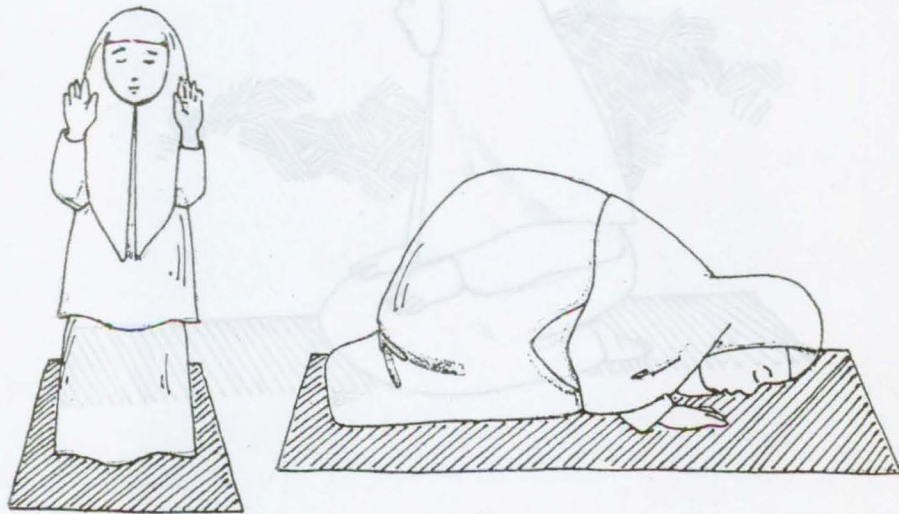
「我們唸： **اللَّهُ أَكْبَرُ** 'Allaahu akbar'

然後坐直。

我們再唸『Allaahu akbar』，身子向前下叩，額頭及鼻尖應接觸地面，像第一次的做法一樣。

前額還觸著地面時，也就是叩頭的時候，我們應唸三次下列句子：

سُبْحَانَ رَبِّيَ الْأَعْلَى SubHaana rabbiyal a'laa

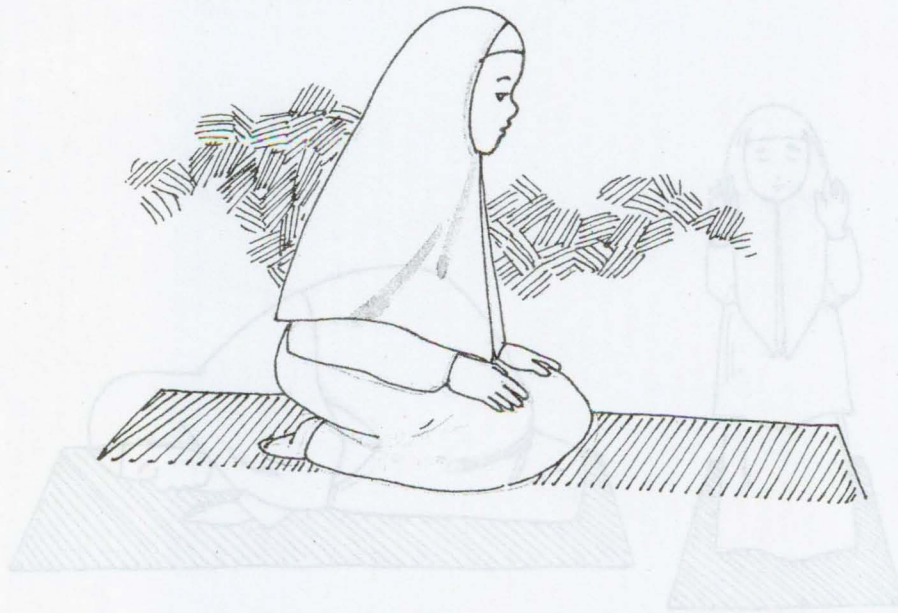


最後，我們再度站立起來，在此同時，我們唸：  
Allaahu akbar。」

「但您還沒有告訴我"Subhaana rabbiyal a'laa"  
這句話是什麼意思？」萊拉說。

「它的意思是：榮耀歸於至高無上的主，」她母親回答說。萊拉全神貫注，她母親覺得很欣慰。

「做得好，」母親稱讚她，「你學得很好。我們再練幾次，直到你能牢記在心為止，不過今天我們已做得夠多了。你學習得很專心，而且很努力，我真的以你為榮。明天我們要學得更多，很快的你就能夠像大人一樣的禮拜了。」



萊拉也很高興自己一切都做得正確無誤。上床睡覺之前，她嘗試記著禮拜時唸的詞句：

سُبْحَانَ رَبِّيَ الْعَظِيمِ SubHaana rabbiyal 'aDziim

它的意思是：榮耀歸於至大的主。

سَمِعَ اللَّهُ لِمَنْ حَمِدَهُ Sami'allaahu liman Hamidah

它的意思是：安拉聽到了人們的讚頌。

سُبْحَانَ رَبِّيَ الْأَعْلَى SubHaana rabbiyal a'laa

它的意思是：榮耀歸於至高無上的主。

不過，萊拉那天學了很多，她很累了。沒多久，她便睡著了。



## 四、禮 拜 ( 下 )

第二天，母親告訴萊拉學習禮拜第二部份的時間到了，「不過，在開始之前，」母親說，「讓我們先來複習一下你所學過的。」

萊拉站直了身子說：「首先我應該站在一個面向麥加的位置，也就是要對著吉布拉。」

「對！」母親說，「不過，你是不是忘記了什麼？你有沒有先洗小淨啊！」

「唉呀！」萊拉叫起來，「我真的忘記了！」萊拉趕快跑進浴室，照她母親所教的，自己洗小淨，她先舉意為禮拜而洗小淨 (Wudu)。她開始洗雙手、口、鼻子、臉，洗手至肘；先右邊後左邊，用手掌沾濕了水往頭髮上抹。做完了這些後，她洗雙腳，先右後左，洗至腳踝。當她做這些時，心中不禁想道：「我幾乎忘了做禮拜之前先要洗小淨，我知道這是很重要的一件事。人必須有潔淨之身才可禮拜，我以後不能再忘記了。」

洗好小淨後，她急忙跑回母親身邊，與她一齊站在禮拜墊上。萊拉集中心志開始做禮拜，並面向天房。她舉起雙手至胸部的高度，（註：這是女孩的方式，若是男孩，則舉至耳朵的高度。）並唸「安拉至大」

(Allaahu akbar)，然後放下雙手，右手搭在左手上面，開始唸索拉法諦哈（古蘭經首章）和另一章短的索拉：伊赫拉斯 (Surah Al-Ikhlās)，她接著唸：

الله أكبر

Allaahu akbar

她她一邊唸一邊鞠躬並且把雙手放在膝蓋上，然後再唸三次

سُبْحَانَ رَبِّيَ الْعَظِيمِ      'SubHaana rabbiyal 'aDziim''

然後站直身子的時候她唸：

سَمِعَ اللهُ لِمَنْ حَمِدَهُ      "Sami'allaahu liman Hamidah"

當她跪下時，她唸：

اللهُ أَكْبَرُ      Allaahu akbar

然後，她叩頭，前額、鼻尖接觸地面，雙手也觸地平放，接著唸三遍：

سُبْحَانَ رَبِّيَ الْأَعْلَى      SubHaana rabbiyal a'laa

唸完她再唸「安拉至大」(Allaahu akbar)，同時坐直身子。然後再一次俯身向前叩頭，唸三遍"Subhaana rabbiyal a'laa"。

有時，萊拉唸古蘭經時會停頓或口吃，可是她的母親立刻提示她，因此，一切都進行得很順利。

「現在你已經禮完了第一拜（一拜即一拉卡阿 Rakaat），」她母親說。「繼續以索拉法諦哈進行第二拜。」

「之後接著再唸一個索拉伊赫拉斯，是嗎？」萊拉問她的母親。

「最好是另外唸一章，因為你還會唸別的。」母親向她這樣建議。

於是，萊拉背誦了索拉納斯 (Surah An-Nas)



## بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

قُلْ أَعُوذُ بِرَبِّ النَّاسِ "Qul auzubirabbinnas

مَلِكِ النَّاسِ . إِلَهِ النَّاسِ . مالikinnas Ilahinnas

مِنْ شَرِّ الْوَسْوَاسِ الْخَنَّاسِ . Minsharril waswasilkhannas

الَّذِي يُوسْوِسُ فِي صُدُورِ Allazi yuwas wisufi sudurin

النَّاسِ . مِنَ الْجِنَّةِ وَالنَّاسِ" nas Minal jinnatiwannas"

「我現在照著前面第一拜一樣繼續禮第二拜嗎？」  
萊拉問母親。

「是的」，母親說，現在我們鞠躬然後再唸：

سُبْحَانَ رَبِّيَ الْعَظِيمِ "SubHaana rabbiyal 'aDziim"

萊拉向前鞠躬，唸完上文三遍後，再站直了身子，  
接著她跪下叩頭並唸下文三遍：

سُبْحَانَ رَبِّيَ الْأَعْلَى "SubHaana rabbiyal a'laa."

唸完，坐直身子後，再一次叩頭，照前面一樣再唸  
三遍：

سُبْحَانَ رَبِّيَ الْأَعْلَى "SubHaana rabbiyal a'laa"

「我已完成了第二拜了！」萊拉非常高興地叫著。

「你真乖！做的真好！母親說，她也非常高興。

「這第二拜是做完了。記住，早晨禮的拜只有兩拜，  
我們可以用下面這段句子作為結束，這個時候我們是  
跪著的。」

萊拉坐在她母親的身邊，隨著她母親唸：

الْحَيَّاتُ الْمُبَارَكَاتُ الصَّلَوَاتُ الصَّالِحَاتُ لِلَّهِ . السَّلَامُ  
عَلَيْكَ أَيُّهَا النَّبِيُّ وَرَحْمَةُ اللَّهِ وَبَرَكَاتُهُ . السَّلَامُ عَلَيْنَا  
وَعَلَى عِبَادِ اللَّهِ الصَّالِحِينَ .

AttaHiyyaatul mubaarakaatusw-swalawaatutw twaiyi-  
baatu lillaah. Assalaamu 'alaika ai-yuhan nabiyyu  
waraHmatullaahi wabarakaatuh. Assalaamu 'alainaa wa'alaa  
'ibaadillaahisw-swaaliHiin.

「這些詞句的意思是：所有一切的讚頌，拜功和善行都是爲 安拉而做的，主啊！你賜給聖人安寧、慈惠和吉慶，你也把這些賜給你所有忠貞的僕人吧！」

「接下來還有一些要背誦的句子，」萊拉的母親告訴她，「別煩惱，當我們一起禮拜時，你可以跟隨著我唸。」母親笑著說：「你很快就會唸熟這些章句，它們是這樣的：



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ  
بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ  
بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ



أَشْهَدُ أَنْ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ Ash-hadu al-lailaaha illallaah.  
 وَأَشْهَدُ أَنَّ مُحَمَّدًا رَسُولُ اللَّهِ Wa ash-hadu anna MuHammadar .  
 الرّسوللّلااه.  
 اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ Allaa-humma swalli 'alaa MuHammad.

它的意思是：

「我作證除了 安拉以外再沒有其他的主；我作證穆罕默德是 安拉的使者；主啊！請施你的恩典給穆罕默德。」

「當你在任何禮拜中禮到最後一拜時，你必須附加以下的句子，」萊拉的母親這樣說。

وَعَلَى آلِ مُحَمَّدٍ. كَمَا صَلَّيْتَ عَلَى إِبْرَاهِيمَ وَعَلَى آلِ إِبْرَاهِيمَ  
 وَبَارِكْ عَلَى مُحَمَّدٍ وَعَلَى آلِ مُحَمَّدٍ. كَمَا بَارَكْتَ عَلَى  
 إِبْرَاهِيمَ وَعَلَى آلِ إِبْرَاهِيمَ. فِي الْعَالَمِينَ إِنَّكَ  
 حَمِيدٌ مُجِيدٌ.

Wa'alaa aali MuHammad. Kamaa swallaita 'alaa Ibrahiima wa' alaa aali Ibraahiim. Wabaarik 'alaa MuHammad wa' alaa aali MuHammad. Kamaa baarakta 'alaa Ibrahiima wa' alaa aali Ibraahiim. Fil 'aalamiina innaka Hamidum Majiid.

「上述詞句的意思是：主啊！你賜恩典給穆罕默德及其家人，猶如你曾賜給伊布拉欣及其家人一樣。你降吉祥給穆罕默德及其家人，猶如你曾降吉祥給伊布拉欣及其家人一樣，你確實是最偉大的主，受讚的主。」

萊拉於是重唸了一遍她母親所唸的，把她的臉先轉向右邊眼看著肩膀，再向左邊眼看著肩膀，每一次轉向都唸：

السَّلَامُ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَةُ اللَّهِ "Assalaamu 'alaikum warahmatullah"

「用上面的句子，我們希望每個人都得到平安以及安拉的恩典，」母親解釋道。然後她把萊拉攬在懷裡說：「你已知道怎麼樣做禮拜了，我真的以妳為榮。從今天起，我們每天一起做禮拜，很快的我們就能夠展示給妳父親看，他擁有一個多麼優秀，多麼勤勉的穆斯林女兒，他定會驚喜。」

「好啊！」萊拉說，「不過我要把最後一點都學會了才行，這樣我才會完全記住，而且永遠不會忘記。」

「唸經句時，你要知道它們的意義。」母親說「像世界所有的穆斯林一樣，我們以阿拉伯文來做禮拜唸詞，但也應切實知道所唸的經文是什麼意思。」她一面解釋，一面用手慈愛地撫摸著萊拉的頭髮。

萊拉感到很高興，在三天之內努力地學會了許多東西，禮拜前如何做小淨，潔淨自己；如何禮拜；當她每天和父母一起禮拜時，她都能熟記在心。

做禮拜對她並不難，因為她母親已把一切講解得很清楚，就如同穆罕默德聖人從前講解給麥加及麥地那的穆斯林們聽一樣，那些穆斯林們再講給他們的子女聽，一代傳一代。將來有一天，萊拉也會講給她的子女聽。這樣他們才會成為虔誠的穆斯林，知道如何教導他們自己的子孫後代。

及麥地那的穆斯林們聽一樣，而後那些穆斯林們再講給他們的子女聽，如此一代一代傳下去。有一天，萊拉也會講給她的子女聽，這樣他們才會成爲虔誠的穆斯林，並知道如何教導他們自己的子孫。



## 五、封 齋（上）

最近，伊斯馬義叔叔來了，停留的時間很短，因為他沒時間久留。

「齋月就快開始了，」伊斯馬義叔叔告訴哈山及萊拉，「到時我很想回家。」

「告訴我們一些有關齋月的事情好不好？」哈山及萊拉提出來說。

「好啊！」伊斯馬義叔叔接下去說：「齋月一開始，所有在巴基斯坦，阿拉伯、歐洲以及全世界的穆斯林就要開始封齋。你們可以和大人一塊兒封齋（把齋），但只需封幾天就行了。整整一個月的時間對你們目前的年紀來說實在太長了。當你們長大後，那就不成爲問題了。」

「封齋是什麼？」哈山問。

「封齋的意思是不吃不喝任何東西，」伊斯馬義叔叔回答說。

「完全不吃不喝嗎？」哈山及萊拉叫出聲來。

「絕對不吃不喝，」伊斯馬義叔叔回答。不過看到他們驚訝的樣子後，他又繼續說：「不過，事情並非無法忍受，晚上可以開齋，封齋的意思也就是說我們在拉馬丹（Ramadan）月，每天自早上開始，封齋到晚上，即太陽下山以後爲止。」

「我們爲什麼要封齋？」萊拉問道。

「噢，是這樣的，」伊斯馬義叔叔說，「經由封齋，我們會學習、領悟到 安拉所賜給我們的有多豐富。有關這些，從前穆聖曾詳細解說過。安拉賜給我們食物，使我們全年都有足夠的東西可吃，而不會挨餓。所以每年的拉馬丹月是要提醒我們，要特別感謝安拉給我們豐盛的食物。換句話說，藉著封齋，我們才能體會出我





們日常所吃的食物有它們的價值，而不是理所當然的。如果我們整天都沒有吃東西，要等到晚上才能吃，那時我們才會覺得東西特別美味！」

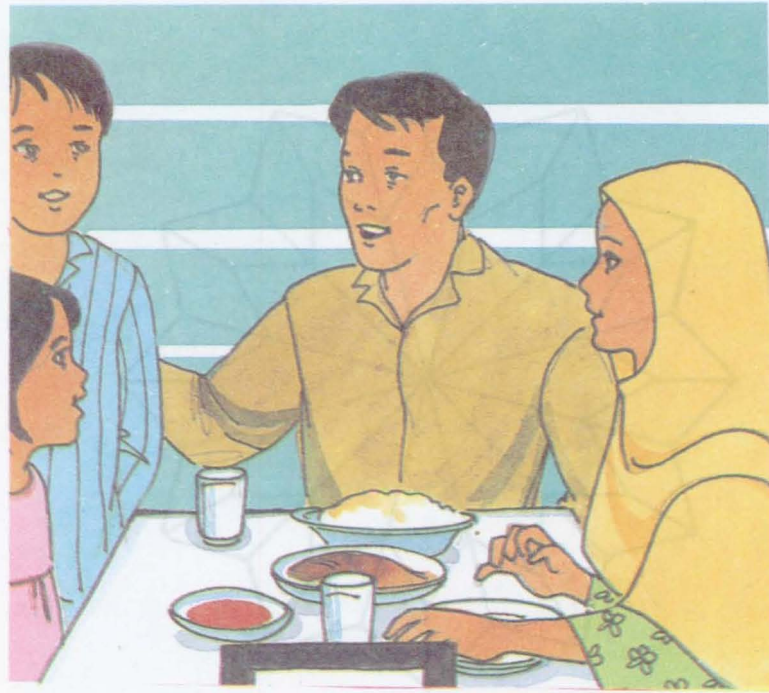
萊拉將伊斯馬義叔叔的話仔細想了一下，頗表同意。「我明白這一點，如果我本來每天想吃多少糖果就吃多少糖果，忽然有好幾天一顆也不能吃，那時候我就會很渴望吃糖果。」她說

「妳說的沒錯，萊拉，」伊斯馬義叔叔說。「不過封齋還有其他的原因。我們封齋時，要學習忍受一整天不吃東西，這是很有益的經驗。因為，如果有一天你沒有任何東西吃時，你就不會那麼快感到飢餓。你不會慌亂，因為你曾在拉馬丹月經歷過封齋的磨練，你能耐心地等待，直到有東西吃。」

「您說得真對，叔叔，」哈山說，「有一天我忘了帶三明治去上學，休息時覺得肚子很餓，如果我曾封齋，懂得忍受飢餓，那麼下一次如果我再忘記帶三明治，也不會覺得那麼餓了。」

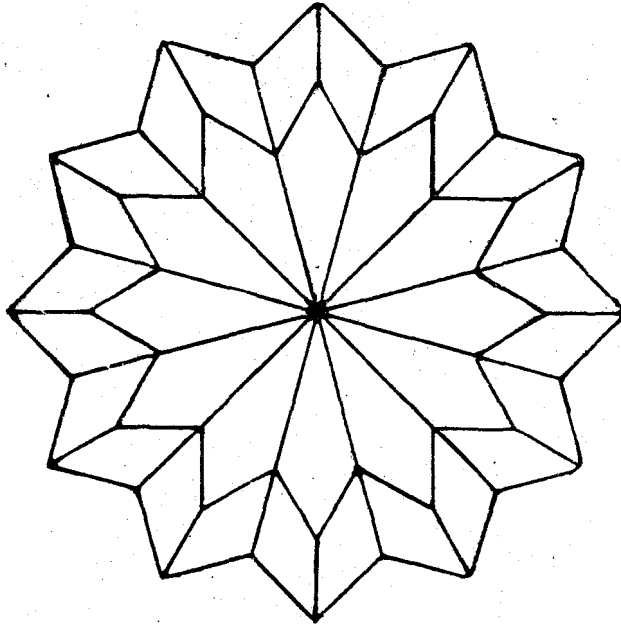
伊斯馬義叔叔大笑，「那倒是真的，」他說，「不過，真正的原因還不止此；封齋還有更好的原因，我們沒有吃東西時，便能體會出窮人沒有東西吃，捱飢耐餓的痛苦。」

哈山聽見這麼說，不禁感到十分難過，「人們怎會沒有東西吃呢？」他覺得奇怪。不過，很快他就想起曾聽人說過，世界上有些兒童每天都在挨餓或只有很少東西吃。哈山又想起了，當他沒把晚餐吃光時，父母就會告訴他：「你不該糟蹋食物，讓它壞掉。世界上有許多人還在挨餓呢！」



「比這更重要的是，」伊斯馬義叔叔說，「我們封齋的用意不僅只是想到別人沒東西吃；主要的是我們自己沒有一天到晚地吃東西，也就是說，由於我們吃得較少，因此我們把一些食物給儲存下來了。這些儲存下來的食物應該送給飢餓的窮人吃。因此，封齋的意思就是要我們自己少吃一點，以便分一些食物給窮人吃。」

「那真是好主意，」哈山及萊拉說，「拉瑪丹月來臨時我們要封齋，並告訴爸媽，把我們封齋所省下來的錢存起來，然後送給飢餓的窮人。等我們將來長大了，要整個拉瑪丹月都封齋，這樣就可省下更多的錢存起來，貧窮的人就能從我們這裡得到更多的錢了。」



## 六、封齋（中）

時間一天天過去，拉瑪丹月到了。伊斯馬義叔叔已經回家去了，哈山和萊拉注意到父母比往常早起，聽見他們走向廚房。那時候天還沒亮，一切都是黑漆漆的，他們在廚房進食「撒呼兒」（Sahur）餐（也就是封齋飯。）哈山和萊拉決定要加入，「我們要跟你們一塊兒吃封齋飯。」他們很高興有這麼一對好穆斯林兒女。於是他們全都坐下來，一起用餐。吃過封齋飯後，天快亮了，禮晨禮法加兒（Solat Fajr）拜的時候到了。他們全家一起禮了晨禮，然後孩子們再上床去睡覺。

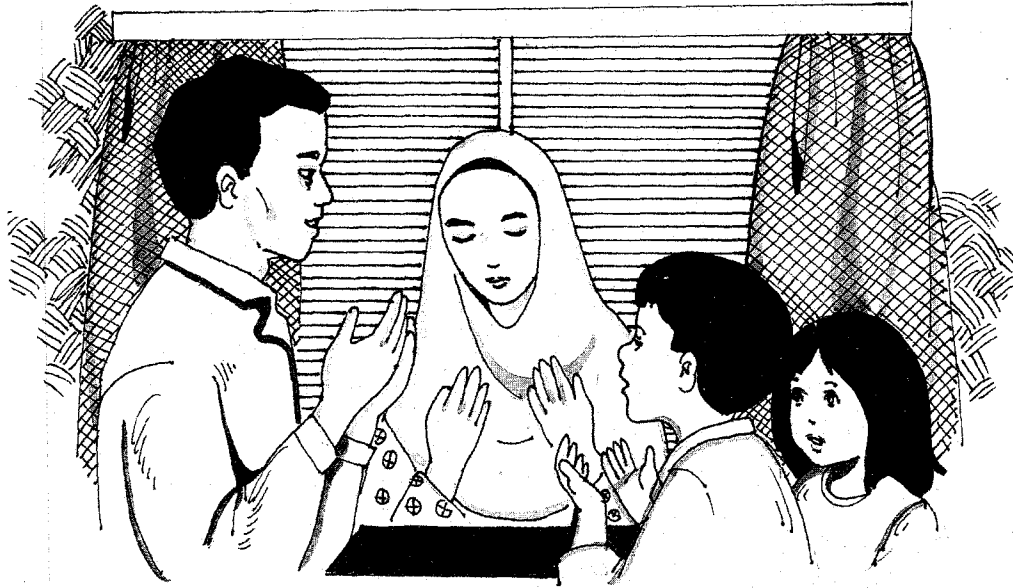
一會兒後，哈山必須起床去上學了。這時候沒有早餐等著他，也沒有三明治可帶到學校去，哈山覺得肚子餓，但他沒有說什麼。到了中午，他覺得更餓，但他想到了已回到巴基斯坦的伊斯馬義叔叔。在巴基斯坦的穆斯林一定也在封齋，而伊斯馬義叔叔必然和他一樣覺得餓。哈山又想到伊斯馬義叔叔曾說過：貧苦的人們每天都吃不飽。但哈山知道等到了晚上他就會有東西吃了，而且到時也可以喝個痛快。

到了日落時分，母親準備了一點吃的東西。早上吃的叫撒呼兒餐，晚上吃的叫伊夫塔兒（開齋飯）

（Iftar）餐。一家人就坐以後，開始進用食物，飢餓的感覺很快就消失了。哈山和萊拉非常高興他們已順利地經歷了封齋的第一天。

稍後，他們享用了一頓真正的晚餐，味道好極了，每個人都吃得津津有味。再過一會兒，孩子們就上床睡

覺了。哈山覺得很累，但在他睡覺之前，腦海中再度浮現出伊斯馬義叔叔及他所說的穆斯林為何要封齋的原因：他們希望把自己的食物分一部份給窮人享用。



稍後，他們享用了一頓真正的晚餐，味道好極了，每個人都吃得津津有味。過了一會兒，孩子們就上床睡覺了。哈山覺得很累，但在他睡覺之前，他的腦海裏再度浮現出伊斯馬義叔叔及他所說的穆斯林為何要封齋的原因：他們希望把他們的食物分一部份給窮人享用。

哈山心存感謝，至少當晚來臨時他有東西可吃，但窮苦的人們並非如此幸運，他們在晚上必須忍受飢餓。哈山

哈山心存感謝，至少晚上來臨時他有東西吃。窮人就沒有得吃，晚上要捱餓。哈山於是在心裡對自己說：「感謝 安拉賜給我足夠的東西吃。」

當他就快睡著時，忽然想起了一件事。他趕快下了床，跑到父母身邊，「別忘叫醒我起來吃封齋飯啊，」他向父母要求，「我明天要再封齋，這樣可為貧窮的人省下更多吃的食物。」

說完後，他回到床上鑽進被子裡，很快就睡著了。



。丁品食靈豐因茲餘關預成取享憂慈亦與，齋天一丁惟

## 七、封齋（下）

第二天早上萊拉也很早就醒了。吃完了封齋飯後，母親對她說：「封齋之前應該唸尼雅（Niyyah）。」

「什麼是尼雅？」孩子們問。

「尼雅的意思是舉意或立意，」母親說，「封齋時，我們應先舉意說：爲了獨一無二的主 安拉，我今天要封一整天的齋。唸完後，從日出前到日落後爲止，我們就不再吃任何東西。」

「那句話用阿拉伯文怎麼唸？」哈山問。

「你們不一定要用阿拉伯文唸，」母親回答，「不過唸起來也蠻容易，是這樣的：

نَوَيْتُ صَوْمَ غَدٍ	Nawaitu sauma ghadin
عَنْ أَدَاءِ فَرِيضِ شَهْرِ رَمَضَانَ	an adai fardu ramadana
هَذِهِ السَّنَةِ لِلَّهِ تَعَالَى	hazihissanah Lillahi Ta'ala

「我們很容易就可以唸出來！」孩子們說。他們一塊兒唸了一遍整段舉意。

那天晚上，母親告訴哈山及萊拉：穆斯林們在開始吃伊夫塔兒（開齋飯）之前，也要唸另外一段舉意。

然後她解釋說：「這段舉意的意思是：主啊！我已封了一天齋，現在我要享用你所賜給我的豐盛食品了。」

用阿拉伯文唸是這樣的：

اللَّهُمَّ لَكَ صُمْتُ    Allahuma laka sumtu  
 وَبِكَ آمَنْتُ    wabika amantu  
 وَعَلَى رِزْقِكَ أَفْطَرْتُ    wa'ala rizqika aftartu."

「哇！」哈山說，「還真難唸的嘛。」

哈山的父親也在場，他聽到了孩子所說的話，「是的」父親說，「是不容易唸，不過如果你每天晚上都要唸這個句子，你很容易地就會記住了。」

「好吧！」哈山說，「但我一點兒都不會，您可以幫助我唸嗎？」

「當然可以，」父親向他保證。「不過我認為最好是我們一同舉意，這樣你們兩個孩子很容易地就學會了。唸完舉意後，我們也就可以一塊兒進餐了。」

晚餐後，母親告訴孩子們有關蓋德勒夜 (Lailatu-lqadr) 的事。」蓋德勒夜是齋月最後十天中的其中一夜，」她說：「在這一個晚上，我們整夜的背誦古蘭經，唸許多段祈禱詞。在很久很久以前，加布瑞天仙就是在這一個晚上，首次向穆罕默德聖人說，要他到眾人面前去宣告 安拉的訓諭： 安拉造化了人類，人類應該盡力行善。他們應該崇奉 安拉，應該幫助窮苦病痛的人。」



聽了上述的話，哈山更加了解天仙所說的：我們穆斯林應該幫助窮人，就是當他們沒有東西吃的時候，應分一些食物給他們。這也就是我們為什麼會有齋月。哈山和萊拉熱切盼望那個他們能守夜到很晚的蓋德勒夜。



長意山天操亦忙，前以火辨火辨去。阿聯海河冬花却，  
 面人微暖曲要，錦人運壽燻平壽向火首，土師斷一鼓吞  
 短類賺人，賺人丁外堂並支；能隨的這安，苦宜去前  
 的獻南苦臨處請題獻，這安 幸樂題惠門計。善行代發  
 L。人

## 八、天課（札卡特）

拉瑪丹月的封齋結束時，會舉行隆重熱鬧的開齋節。每個人都很高興順利完成了一個月的封齋期。

哈山對於母親準備了那麼多食物，以及有那麼多的人來慶祝這個節日，感到很驚奇。「母親一定花了許多錢在食品上，」哈山想，「我希望她沒把我們存下來要



50 送給窮人的錢都花光了。」

那天早晨，父親叫哈山和他一塊兒到清真寺去，與其他的男女穆斯林一起做禮拜。

在路上，哈山問他父親：「我們存起來的錢怎麼了。要不要把錢分送給貧苦的人？」

「當然要！」他的父親向他保證。「事實上，我已把錢送給窮人，因為遵照穆聖的規定，我們在禮拜之前，應先把這事做好。這還不算，我們還要把你母親所做的美味食品，送一部分給他們。此地也有些窮人，雖然他們不至於沒飯吃，但他們的生活不算好。所以送給他們一些節日食品，他們一定會很高興。」

「我們還可以怎樣幫助窮人？」哈山問。

「噢！」父親說，「等我們從清真寺禮完拜回家時再告訴你。」

清真寺內有許多的男士們坐在前面，女士們坐在後面。哈山就坐在父親身邊的地毯上。禮完拜後，每個人都喜氣洋洋地彼此祝福說：「伊德穆巴拉克」（Id Mubarak），意思就是：「開齋節快樂」。在拉瑪丹月後的次日，叫做伊德費特勒——開齋節（Idul-fitr）。

在從清真寺回家的路上，父親對哈山說：「我現在告訴你該如何幫助窮人。依據古蘭經的規定，當人們所賺得的錢足夠維持生活時，就應每年把自己所擁有的分一部份給窮人。從前人們擁有的通常是牛、羊、駱駝、穀物、蔬菜和水果。他們把這些送一部份給窮人，這就

是我們所稱的札卡特——天課（Zakat）。今日我們都是以金錢的方式送出天課。如果我們有一千元，應交給窮人廿五元，也就是付出2.5%。」

哈山感到有些困惑，就問：「既然我們都拿金錢給窮人，為什麼還有那麼多窮人呢？如果富人都拿錢給窮人，那麼應該沒有窮人才對呀！？」

「事情沒有那麼簡單，」父親說，「遺憾的是，不是人人都遵從安拉的規定。富有的人尤其如此，因為他們希望擁有更多的錢財，所以就捨不得把錢拿出來。」

「我以前也曾聽說過這樣的事，」哈山說，「同樣的事曾在穆聖時代發生在麥加城裡，對不對？富人為什麼那麼自私呢？」

「是這樣的」父親說，「一個人富有了，便認為他可以用錢買到世界上一切的東西，因此他不會再想到安拉。他只想到自己和他所擁有的東西。」

「我還是不太明白。」哈山說。

「讓我再說詳細一點，」父親說，「好！你還記得夏哈達——作證詞的開頭句子是怎樣的嗎？」

「我記得！」哈山說。

أَشْهَدُ أَنْ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ "Ashhadu al la ilaha illallah;

它的意思是：「我作證，除了 安拉以外再沒有其它的主。」

「嗯！關鍵就在這裡！」父親回答說，「你知道，哈山，很多人發了財之後，就常常忘了這一點，他們忘記了惟獨 安拉是至大、萬能的。他們認為自己有了許多錢之後就自以為無所不有、無所不能。」

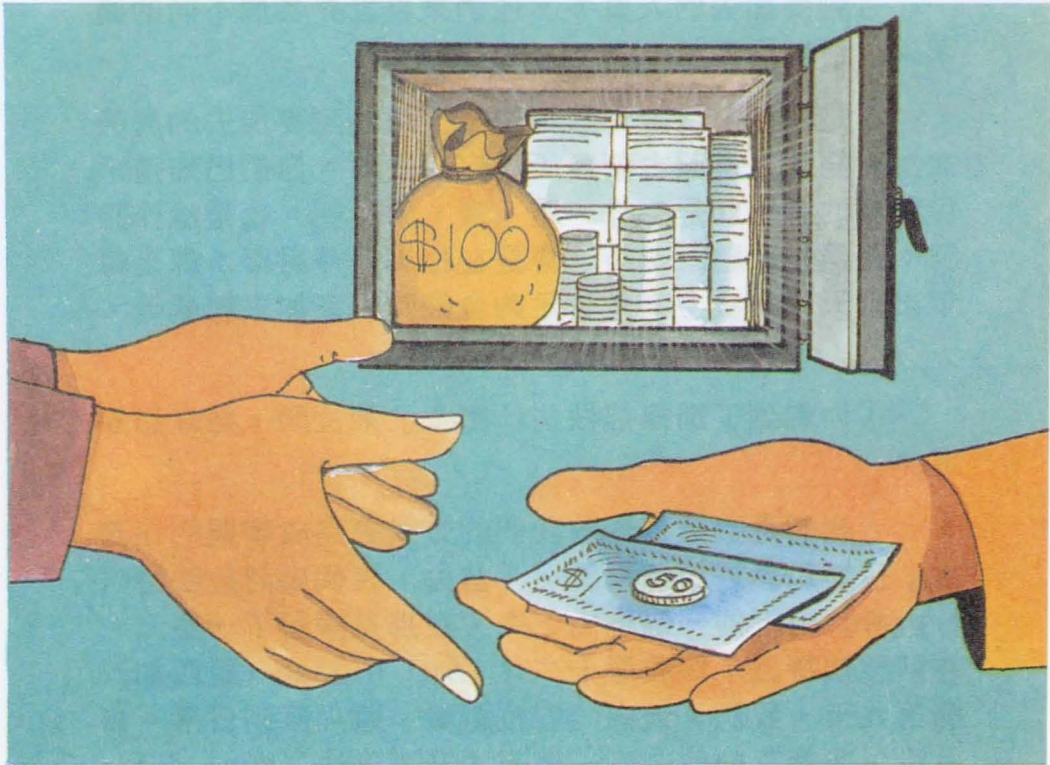
哈山想了一會兒，嘗試理解父親的話，然後他說：「支付天課，意思就是把錢給窮人，使他們能活下去。另一方面，也就是說那些肯拿出錢去幫助窮人的人，永遠不會在富裕時，忘記安拉。我說的對不對？」

「對！」父親說，「你說的很對。我們每年繳付天課。許多富人不付天課，我們不必介意。我們服從 安拉，因此我們出納天課。至於別人怎麼做，那是他們自己的事，由他們自己負責，與我們沒有關係。」

哈山表示同意，然後他說，「我們封齋和出納天課以幫助窮人。假如有錢人也來幫助窮人，那麼他們也就是我們的朋友。那些遵從 安拉訓示，像我們一樣幫助窮人的人，以及所有那些服從 安拉命令的人，都是我們的朋友。」

雙 財 大

此詩大一般。由來大再為再讀讀讀時，詩以我歸三  
心即誠實去本沒無人二門的。由來只此一讀讀讀讀讀  
。思思的讀讀文由由由由由。 (CASH) 讀讀——管管



青天二讀。年仔小些一節讀得真只讀亦，谷山時 (nie)  
付小的財財財財財財一， (anin) 讀米丁降米門財，真  
百心的由來財財財財，卦日的高高財三許財財財財。若  
百用亦是善善善善，和財財財財財財財財財財財財財財  
財財財財財。去財財 (afid I) 財財——財財財財財財

## 九、朝 覲

三個月以後，伊斯馬義叔叔再次來訪。這一次他是和法諦瑪嬸嬸一塊兒來的。他們二人最近才去麥加朝過哈智——朝覲 (Hajj)。哈智是阿拉伯文朝覲的意思。

「到麥加去的人真多，他們來自世界各個不同的國家。」伊斯馬義叔叔說。

「是啊，」法諦瑪嬸嬸說，「那些到麥加去的男男女女，全都是遵照古蘭經所規定而去的。你們已知道，伊斯蘭的意思就是：唸、禮、齋、課、朝。唸是唸作證詞；禮是一天禮五次拜；齋是在拉馬丹月封齋；課是每年出納天課一次；朝是有足夠金錢時到麥加去朝覲等。」

「你們到了那裡都做些什麼？」萊拉問，她好想知道。

「我們是遵照穆聖教我們的方式去完成朝覲的任務，」伊斯馬義叔叔解釋說，「首先，我們到阿拉法特 (Arafah) 附近的一個小山上，在那兒停留了一整天，在阿拉法特日，即教曆十二月 Zul-hijjah (祖西加) 的第九天，我們全天向安拉祈禱、禮拜直到日落。日落後，我們再向前走到一個叫木茲達里法 (Muz-dalifah) 的山谷，在那兒我們撿拾一些小石子。第二天清晨，我們來到了米那 (Mina)，一個靠近麥加城的小村落。在米那村裡有三根高高的石柱，我們把撿來的小石子向石柱扔擲過去當我們這麼做時，心裡想著是在用石子向依布里斯——魔鬼 (Iblis) 打過去。然後我們宰

了一隻羊。」

「我知道你們爲什麼要宰一隻羊，」哈山打岔說；  
「是爲了要紀念伊布拉欣聖人。」

「沒錯！」法諦瑪嬌嬌笑著向哈山說：「了不起！  
你知道的不少嘛，待會兒你把伊布拉欣的故事說給我聽  
聽，好不好？」

不過，有關朝覲，要述說的事還很多。伊斯馬義叔  
叔繼續說：「後來我們就到麥加去，那兒是卡巴——天  
房的所在地。卡巴位於大清真寺的中央。它是一個巨大的  
的石屋，平頂、四方形、沒有窗子，事實上，它看起來  
是一個非常大的立方體。我們繞著卡巴走了七圈，正如  
穆罕默德聖人所指示的一樣。」

「伊布拉欣聖人和他的兒子是重建曾經倒塌過的卡  
巴的人，早在伊布拉欣聖人之前，卡巴即已存在了。」  
萊拉說。

「說得對，」法諦瑪嬌嬌說，「但你們知不知道他  
們爲什麼要那樣做？」

「不知道，」萊拉說，「請告訴我們吧！」

「他們之所以重建卡巴，是因爲他們身爲聖人，曾  
受安拉的訓諭，」伊斯馬義叔叔解釋說，「他們服從  
安拉的訓諭，同時他們也希望其他的人來到石屋時，也  
想起安拉。這就是穆斯林要到那兒朝覲的原因。」

「你們可以進石屋裡面去嗎？」萊拉問。

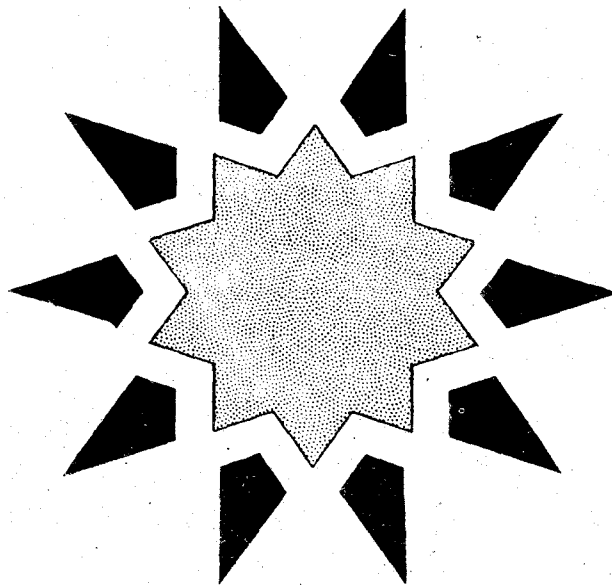
「根本不必要進去，」伊斯馬義叔叔回答說，「因  
爲裡面沒有任何東西，它不像一般的住屋，從外面看看  
就足夠了。當你繞著卡巴時，會使你憶起安拉總是不



斷的讓聖人們把祂的意旨帶給人類。第一個聖人是阿丹（Adam），最後一個聖人則是穆罕默德。所有的聖人都宣告同一件事：你們應該信 安拉。祂造化了你們，也造化了植物和動物，使你們賴以為生。你們應崇拜 安拉，永遠行善。」

伊斯馬義叔叔和法諦瑪嬸嬸繼續不停地說著有關麥加的點點滴滴，而哈山和萊拉則聽得入了迷。他們的叔叔和嬸嬸在那兒曾看過許許多多不同的人。有些人的皮膚好黑，有些人是淺黑色，有些則是深褐色。但是不論他們的外表是如何的不同，他們均認為大家都是兄弟姊妹，因為他們全都是穆斯林，信 安拉，遵從穆罕默德聖人所告訴他們的話。

「等我長大後，」哈山心裡想，「我也要到麥加去朝覲。」



## 十、伊斯蘭的五根柱子

伊斯蘭像一棟房子一樣，有五根柱子：

唸 = 唸作證詞（夏哈達）。

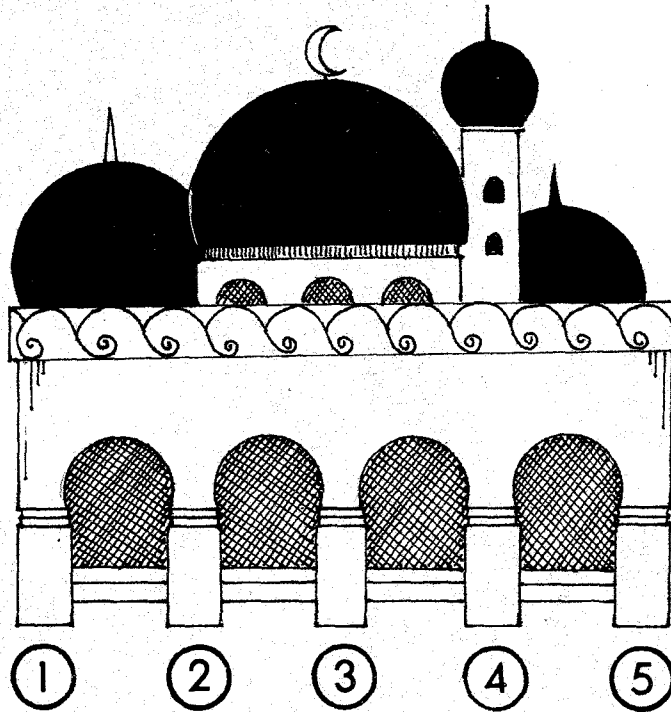
禮 = 一天禮五次拜。

齋 = 在拉馬丹月裡封齋。

課 = 出納天課救濟貧窮的人。

朝 = 有足夠能力時，前往麥加朝覲。

如果柱子堅固，房子就會穩當牢固。如果所有的穆斯林做到上述五個基本要件，他們的生活才會快樂幸福，而伊斯蘭也就會屹立不移。



十、阿拉伯的伊斯兰教

1. 伊斯兰教的兴起

(1) 伊斯兰教的创始人——穆罕默德

(2) 伊斯兰教的基本教义

(3) 伊斯兰教的传播

(4) 伊斯兰教对世界的影响

(5) 伊斯兰教与中国的关系

伊斯兰教是阿拉伯半岛上的一个新兴宗教，它的创始人是穆罕默德。

穆罕默德在公元6世纪末，在阿拉伯半岛的麦加城，创立了伊斯兰教。

